

แบบฟอร์มนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๒๐ กรกฎาคม ๒๕๕๕
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวกุลธิดา ชันวี
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาเยอรมัน)
กลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ

เนื้อหาข่าวโดยสรุปของประเทศเยอรมนี (หมวดเศรษฐกิจ)

แรงผลักดันใหม่ต่อความร่วมมือเยอรมัน-ฝรั่งเศส

เมื่อวันศุกร์ที่ ๒๐ กรกฎาคมที่ผ่านมา ศาสตราจารย์ ดร. นอร์แบร์ต ลัมเมิร์ต ประธานสภาผู้แทนราษฎรแห่งสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีได้ให้การต้อนรับนายโคลด์ บาโตลเน ประธานสภาผู้แทนราษฎรแห่งสาธารณรัฐฝรั่งเศส คนใหม่ ณ กรุงเบอร์ลิน เพื่อเตรียมความพร้อมในการเฉลิมฉลองครบรอบ ๕๐ ปี ของการลงนามสนธิสัญญาเอลิเซ่

นายโคลด์ บาโตลเน เป็นสมาชิกรัฐสภาฝรั่งเศสตั้งแต่ปี ๒๕๒๔ และล่าสุดได้รับเลือกให้ดำรงตำแหน่งประธานสภาผู้แทนราษฎรเมื่อวันที่ ๒๖ มิถุนายนที่ผ่านมา

นายลัมเมิร์ตกล่าวถึงการเยือนของประธานสภาผู้แทนราษฎรฝรั่งเศสครั้งนี้ว่า “เรารู้สึกประทับใจที่มีข้อตกลงระหว่างประเทศเยอรมนีและประเทศฝรั่งเศสขึ้น ซึ่งเป็นที่ตระหนักกันดีว่า หากไม่มีข้อตกลงระหว่างทั้งสองประเทศนี้ เอกภาพในยุโรปย่อมไม่เกิดขึ้น”

ทั้งนี้ จะมีการประชุมร่วมระหว่างรัฐสภาของทั้งสองประเทศ ณ อาคารรัฐสภาเยอรมนี เพื่อฉลองครบรอบวาระ ๕๐ ปี สนธิสัญญาเอลิเซ่ ซึ่งจะตรงกับวันที่ ๒๒ มกราคม ๒๕๕๖ โดยประธานสภาผู้แทนราษฎรของทั้งสองประเทศมีความเห็นพ้องกันว่า จุดมุ่งหมายของการประชุมร่วมในครั้งนี้คือ เพื่อเป็นแรงผลักดันใหม่ต่อความร่วมมือระหว่างประเทศเยอรมนีและประเทศฝรั่งเศส อีกทั้งเพื่อกระชับความสัมพันธ์ในระดับทวิภาคี รวมถึงเพื่อมุ่งสู่การพัฒนาความร่วมมือยุโรปต่อไป โดยการประชุมประจำปีระหว่างประธานสภาผู้แทนราษฎรของทั้งสองประเทศในครั้งต่อไปจะมีขึ้น ณ กรุงปารีส ในช่วงฤดูใบไม้ร่วง

ที่มาของข่าว

http://www.bundestag.de/dokumente/textarchiv/2012/39910989_kw29_bartolone_lammert/index.html

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์

ผู้บังคับบัญชากรกลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ

Neue Impulse für die deutsch-französische Kooperation



Claude Bartolone (links) besucht Norbert Lammert (rechts) in Berlin. © DBT/Urban

Bundestagspräsident Prof. Dr. Norbert Lammert und der neue **Präsident der französischen Nationalversammlung, Claude Bartolone**, haben sich am **Freitag, 20. Juli 2012**, in Berlin zur Vorbereitung des 50. Jahrestags der Unterzeichnung der Elysée-Verträge getroffen. Bartolone war am 26. Juni 2012 zum neuen Präsidenten der Assemblée Nationale gewählt worden. Er gehört mit Unterbrechungen seit 1981 der Nationalversammlung an.

Gemeinsame Sitzung beider Parlamente

Lammert betonte beim Antrittsbesuch seines französischen Amtskollegen: "Wir befinden uns in der eindrucksvollen Situation, dass der Rest Europas fest damit rechnet, dass es eine deutsch-französische Verständigung gibt, denn es ist allen bewusst, dass es ohne deutsch-französische Verständigung keine europäische Einigung geben würde." Dieses verleihe der Beziehung beider Länder eine kaum zu unterschätzende Bedeutung.

Zum 50. Jahrestag der Elysée-Verträge, dem 22. Januar 2013, wird es eine gemeinsame Sitzung beider Parlamente im Reichstagsgebäude geben. Ziel sei es, darin waren sich beide Parlamentspräsidenten einig, dass über dieses Ereignis hinaus neue Impulse deutsch-französischer Kooperation zur Vertiefung der bilateralen Beziehungen und zur Weiterentwicklung der europäischen Gemeinschaft initiiert werden sollen. Beim nächsten der jährlichen Treffen der beiden Präsidien des Deutschen Bundestages und der Assemblée Nationale sollen im Herbst in Paris dazu konkrete Vereinbarungen getroffen werden. (eis)

http://www.bundestag.de/dokumente/textarchiv/2012/39910989_kw29_bartolone_lammert/index.html